

УДК 393(510)

UDC 393(510)

ДРЕВНЕКИТАЙСКИЙ РИТУАЛ ПРИЗЫВАНИЯ ДУШИ (НА ОСНОВЕ ЧЖОУСКИХ ТЕКСТОВ)

ANCIENT CHINESE SOUL-SUMMONING RITUAL (ACCORDING TO ZHOU DYNASTY TEXTS)

М. А. Исаченкова,
старший преподаватель
кафедры языкознания
и страноведения Востока БГУ

M. Isachenkova,
Senior Lecturer of the Department
of Oriental Studies, BSU

Поступила в редакцию 06.04.23.

Received on 06.04.23.

Древнекитайский похоронный ритуал призывания души анализируется в статье на материале письменных памятников эпохи Чжоу. Сравниваются варианты ритуала: чжаохунь (招魂), описанный в поэмах из антологии «Чуцы», и фули (復禮), нашедший отражение в «Лицзи» (《禮記》) и «Или» (《儀禮》). Анализ текстов свидетельствует о наличии двух традиций в проведении ритуала: южной (чуской) и северной (официальной чжоуской).

Ключевые слова: древнекитайский похоронный ритуал призывания души, чжаохунь (招魂), фули (復禮), «Чуцы» (《楚辭》), «Лицзи» (《禮記》), «Или» (《儀禮》).

The article introduces the ancient Chinese funeral soul-summoning ritual according to the materials of written monuments of the Zhou period. The paper compares two variants of the ritual – zhaohun 招魂 (described in the poems from the anthology “Chuci” (《楚辭》)) and fuli 復禮 (reflected in “Liji” (《禮記》), “Yili” (《儀禮》)). An analysis of the texts indicates that the ritual was formed under the influence of two traditions: the southern (Chu) and the northern (official Zhou).

Keywords: the ancient Chinese funeral soul-summoning ritual, zhaohun (招魂), fuli (復禮), “Chuci” (《楚辭》), “Liji” (《禮記》), “Yili” (《儀禮》).

Введение. Ритуал призывания или возвращения души берет начало в анимистических верованиях. Богатый фактический материал из разных частей мира говорит об универсальности взглядов древних народов на душу. Первыми обобщающими исследованиями по традиционным анимистическим представлениям стали труды Э. Б. Тайлора [1] и Дж. Фрэзера [2, с. 174–188]. Ученые показали, что в архаическом обществе имелось представление о душе как воплощенной во всем живом бессмертной субстанции, а также понятие о духах как существах, управляющих феноменами вещественного мира [1]. Душа, одушевляющая человека, виделась древними людьми похожей на своего хозяина, его двойником, уменьшенной копией, более легкой, воздушной или в виде тени или отражения. Часто душу представляли в виде птицы. Деятельность живого существа мыслилась зависящей от состояния души. Логика древнего человека исходила из понимания, что сон – есть временный, а смерть – окончательный уход души, следовательно, уберечь себя можно, либо закрыв душе выход из тела, либо, если она его покинула, добившись ее возвращения [2, с. 174–175]. С этой целью предпринимали различные меры: от соблюдения особых запретов и предписаний до совершения сложных ритуалов.

Китайский ритуал призывания души нашел отражение в виде отдельных упоминаний и под-

робных сообщений в ранних письменных памятниках и в трансформированном виде продолжает оставаться важным компонентом современной семейной обрядности. Русскоязычных работ, посвященных указанной теме, нами обнаружено не было. Коротко на ней останавливается Д. Хоукс в работе «Песни Юга в древнекитайской поэтической антологии Цюй Юаня и других поэтов» [3]. Китайские исследователи касаются ее в связи с описанием похоронных ритуалов нового времени [4; 5]. Как правило, в публикациях прослеживается идея о связи нынешних обычаев с обрядами чжоуской эпохи, когда, как пишут современные авторы, ритуал призывания души (招魂 чжаохунь) назывался фу (復) или фули (復禮).

Цель статьи – проанализировать описания китайского ритуала вызывания души в письменных памятниках эпохи Чжоу.

Основная часть. Ритуалу призывания души, который проводился сразу после кончины человека, посвящены две поэмы из антологии «Чуцы» (《楚辭》, «Чуские строфы»): «Чжаохунь» (《招魂》, «Призывание души») и «Дачжао» (《大招》, «Великое призывание»). Произведения имеют общую тему и схожую структуру. Существует несколько точек зрения по поводу их авторства: 1) обе они приписываются Цюй Юаню; 2) «Чжаохунь» принадлежит Цюй Юаню или Сун Юю; 3) «Дачжао» – Сун Юю или Цзин Ча [6, с. 55].

Следовательно, время создания можно определить в границах IV–III вв. до н. э.

Более информативной является поэма «Чжаохунь», где говорится, что после смерти человека его души хунь 魂 и по 魄 разбрелись в разные стороны. Верховный владыка (上帝, Шанди) приказывает шаманке У Ян (巫阳) вернуть их в тело. Шаманка обращается к душе, перечисляя ужасы, которые ожидают ее в каждой из четырех сторон света, в небесном и подземном мирах, например: «Душа-хунь, возвратись! Господин, не опускайся в Юду – Столицу Тьмы. [Там] Тубо, свернувшийся в девять колец, его рога остры. Огромная тучная спина и пальцы в крови. Одного за другим [он] яростно преследует людей. Трехглазый, с головой тигра, его тело подобно быку. [Он] наслаждается человеческой плотью. Вернись! Страшись попасть в беду. Душа-хунь, возвратись! Войди в ворота [столицы Ин]. Опытный шаман призывает господина, отступает, идя спиной вперед [чтобы завлечь душу вовнутрь]. Корзины из Цинь, шелковые нити из Ци, ткань из хлопка и шелка из Чжэн – [у него] есть все необходимое для ритуала призывания. Продолжительными криками [он призывает блуждающую душу]»^{2,3} Далее шаманка рисует радости, которые может принести земная жизнь [7].

У Ян спускается с небес, по-видимому, это образ предка шаманов. Женщина-шаманка призывает душу умершего человека, исходя из чуской модели мира – четырехчленной по горизонтали и трехчленной по вертикали, и подчеркивает необходимость вернуться в родные края. В поэме упоминаются необходимые атрибуты, используемые в обряде (корзины, нити, ткань), детали исполнения (душа приглашается заклинателем протяжными криками, сам исполнитель двигается магическим способом – задом наперед, что указывает на связь с миром мертвых).

В «Дачжао» практически без вступления начинается обращение к душе с просьбой не ходить «ни на восток, ни на запад, ни на юг, ни на север». Опасности, поджидающие в каждой из четырех сторон, не менее ужасающие, чем упомянутые в «Чжаохунь», например: «О, душа-хунь, не [посещай] юг! На юге бушующий огонь на тысячи ли, извиваются огромные ядовитые змеи. Горы, леса и ущелья преграждают путь, подкрадываются тигры и леопарды. [Там] рыбы-чудовища, рогатая трехногая черепаха, разъяренный змей. О, душа-хунь, не [посещай] юг! [Там] ранит тебя ядовитым песком рогатая трехногая черепаха»⁴. В поэме ничего не говорится о небес-

ном или подземном мирах, о лице, проводящем ритуал. Заканчивается произведение описанием красот Чу, восхвалением добродетелей хозяина блуждающей души.

Несмотря на различие в деталях, оба произведения описывают один ритуал возвращения души умершего, который называется 招魂 чжаохунь. В поэмах упоминаются души хунь и по, но призывают, обращаясь к разным частям света, душу-хунь: «魂乎歸來!» – «Душа-хунь, вернись!». Главным действующим лицом является опытный заклинатель, знаток ритуала (скорее всего, шаман или шаманка). Судя по строкам поэмы «Чжаохунь», чуский ритуал должен был проходить за пределами города или деревни: шаман как бы имитировал водворение души на «этот» свет, приглашая ее в «обитаемый» мир.

Можно утверждать, что в поэмах «Чжаохунь» и «Дачжао» отражены архаические воззрения с особенностями чуской традиции.

Описание подобного обряда мы встречаем и в официальных текстах чжоуской династии: «Лицзи» (《禮記》), «Записи о ритуалах», IV–I в. до н. э.) и «Или» (《儀禮》), «Правила ритуала»; известный и как 《禮古經》, «Древний канон ритуалов»; точное время создания не установлено; считается одним из древнейших письменных памятников эпохи Чжоу).

В «Лицзи» в главе «Лиунь» (《禮運》, «Применение ритуала») приведена пространная речь Конфуция, который, отвечая своему любимому ученику Янь Яню, рассказывает о древних ритуалах, их происхождении, развитии и цели проведения. Слова Учителя подчеркивают, что достижения цивилизации используются, чтобы «питать живых и делать подношения умершим; служить демонам, духам и Верховному владыке» [9].

Ритуал обращения к душе после смерти человека описан в следующем фрагменте: «Исток каждого ритуала начинается с разнообразной пищи и питья. Когда жарили просо и разделявали поросенка, выкапывали яму [для сбора влаги] и пили из пригоршни, [били] колотушкой⁵ в глиняный барабан, [считали], что таким способом возможно выразить почтение демонам и духам. Когда [наступала] смерть, поднимались на крышу дома и рыдали, с мольбой говорили: «Призываю такого-то вернуться!»⁶ После этого [в рот умершему клали] сырую пищу, а в травяную рогожку [заворачивали пищу] приготовленную [чтобы покойник не страдал от голода]⁷. И потому в небо смотрели, а в земле хоронили. Тело с душой-по тогда опускали вниз, [и] знали, что дух-ци находится наверху. Поэтому покойника [хоронят] го-

¹ Ср.: современные дайцы (проживающие в Юньнани) во время призывания души использовали хуньло – корзину для души-хунь, куда помещали одежду, которую умерший носил при жизни, рис и белые нитки, а затем уходили за пределы деревни, чтобы призвать душу вернуться в покинутое ею тело [4]

² “魂兮歸來！君無下此幽都些。/土伯九約，其角鬢鬢些。/敦膺血拇，逐人侷蹙些。/參目虎首，其身若牛些。/此皆甘人。/歸來！恐自遺災些。魂兮歸來！入修門些。/工祝招君，背行先些。/秦篝齊縵，鄭綿絡些。/招具該備，永嘯呼些。” [7].

³ Здесь и далее фрагменты текстов приводятся в переводе автора статьи.

⁴ “魂乎無南！南有炎火千里，蝮蛇罔只。/山林險隘，虎豹蜿只。/鰐鱗短狐，王虺鴞只。/魂乎無南！蜮傷躬只。” [8].

⁵ Барабанную колотушку или палку изготавливали из смеси сухой травы и земли.

⁶ При проведении ритуала вместо 某 mou со значением ‘некто’; ‘некий’; ‘некоторый’ называлось имя умершего.

⁷ Фразу “飯腥而苴孰” фаньсин эрцзюйшу предлагается истолковывать с помощью идиоматического выражения иньсин цзюйшу (“飲腥苴孰”), которое разъясняет древний обычай при похоронах: когда человек умирал, в рот ему клали раковину каури или неочищенные зерна риса; перед похоронами клали на травяную рогожку привычные вещи умершего, чтобы почтить его память [10, с. 509]. Мы переводим фразу в соответствии с комментарием, который нам кажется более правильным. См.: [11, с. 48], а также: [12].

ловой на север, живые обращены лицом к югу. Все это следует изначальному»¹.

В другой главе этого канона «Таньгун ся» (《檀弓下》, вторая часть главы «Стрела из сандалового дерева») объясняется значение обряда: «Возвращение-фу – [это ритуал, посредством которого] чувство любви исчерпывается без остатка; когда сердце наполнено молением и жертвенностью; [это] надежда на возвращение его [умершего] из мрака, способ обращения за помощью к демонам и духам. Смысл обращения к северу в поиске его [умершего] во мраке»².

Речь Конфуция практически дословно повторяется в более позднем памятнике «Кунцзы цзяюй» (《孔子家語》, «Изречения Конфуция и его учеников») [13]³, но в основной формуле призывания (「高! 某復。」) вместо знака 皋 / гао использован омонимичный иероглиф 高 гао. Если исходить из того, что оба иероглифа имеют общее значение 'высокий', 'возвышенный', тогда фраза может быть переведена как «Возвышенный такой-то, вернись!». Есть мнение, что эти знаки использованы в качестве междометия [14, с. 1073]. Все же, на наш взгляд, в «Лицзи» 皋 гао употреблено в значении 'призывать', а в «Цзяюй» автором взят омоним с близким значением.

Формула из «Лицзи» дана и в главе «Шисанли» (《士喪禮》, «Траурные обряды чиновничьего сословия») книги «Или», где подробно передана последовательность ритуала после кончины аристократа, состоящего на службе: «После кончины, [покойного кладут в] центральной жилой комнате и покрывают погребальным покрывалом. Тот, кто призывает скончавшегося вернуться, [берет] официальный головной убор и одежду [умершего],

скалывает нижнюю и верхнюю части костюма, несет его в левой руке, заткнув воротник за пояс. Поднимается с передней стороны восточного карниза. [Достигнув] середины крыши, поворачивается лицом к северу, заывает с помощью одежды, говоря три раза: «Призываю такого-то вернуться!». Бросает одежду с передней [части кровли другому человеку, стоящему внизу]. [Тот] прячет [платье] в коробку, поднимается по парадной (восточной) лестнице [в доме], чтобы положить одежду на умершего. Тот, кто призывает вернуться умершего, спускается сзади со стороны западного карниза»⁴. Если человек не приходил в себя, приступали к похоронным церемониям.

«Лицзи» и «Или» – официальные тексты правящей династии. Ритуал, описанный здесь называется 復禮 фули. По чжоуским правилам, как мы видим, главным действующим лицом выступал чиновник или член семьи, который во время церемонии именовался 復者 фучжи – букв.: 'тот, кто возвращает'. Он обращался к самому умершему, а не к его душе: 「皋某復!」 – «Призываю такого-то вернуться». При этом использовалось платье покойного, которое тот носил на службе. Призыватель обращался только к северной стороне, куда, по мнению чжоусцев, уходили мертвые. Также подчеркивается, что обряд проходил на крыше.

Заключение. Самые ранние сведения о китайском ритуале призывания души дошли до нас в текстах чжоуской эпохи. Анализ данных свидетельствует о двух традициях: южной, чужской, представленной в поэмах «Чжаохунь» и «Дачжао», и северной, официальной чжоуской, нашедшей отражение в «Лицзи» и «Или». В обобщенном виде их сравнение показано в таблице 1.

Таблица 1 – Сравнение данных о ритуале призывания души в чжоуских текстах

Названия текстов	«Чжаохунь» 《招魂》, «Дачжао» 《大招》	«Лицзи» 《禮記》, «Или» 《儀禮》
Название ритуала	招魂 чжаохунь	復禮 фули
Формула призывания	「魂乎歸來!」 «Душа-хунь, вернись!»	「皋某復!」 «Призываю такого-то вернуться»
Параллели в используемой лексике	招 чжао 歸 гуй	皋 гао 復 фу
Исполнитель	ритуал проводили шаманка 巫 у, заклинатель 祝 чжу	ритуал проводит член семьи или чиновник, которые в это время именуется 復者 – 'тот, кто возвращает'
Адресат	призывание души-хунь	возвращение самого умершего
Пространственная ориентация	обращение к четырем сторонам света, к небесному и подземному мирам	обращение в сторону севера
Локус	ритуал проходил за пределами города (деревни); призыватель как бы вводил блуждающую душу в «обитаемый» мир	ритуал проходил на крыше дома покойного
Атрибуты	корзина, шелковые нити, ткани	платье покойного
Адекватный перевод названия ритуала	«призывание души»	«ритуал возвращения»

¹ “夫禮之初，始諸飲食，其燔黍捭豚，污尊而抔飲，蕢桴而土鼓，猶若可以致其敬於鬼神。及其死也，升屋而號，告曰：「皋！某復。」然後飯腥而直孰。故天望而地藏也，體魄則降，知氣在上，故死者北首，生者南鄉，皆從其初。” [9].

² “復，盡愛之道也，有禱祠之心焉；望反諸幽，求諸鬼神之道也；北面，求諸幽之義也。” [9].

³ Текст известен и как «Цзяюй» (《家語》, «Изречения школы [Конфуция]»). Согласно последним открытиям составлен Кун Аньго (孔安國), потомком Конфуция и авторитетным ученым II в. до н. э., на основе записей высказываний Конфуция, сделанных его учениками.

⁴ “死於適室，幘用斂衾。復者一人以爵弁服，簪裳於衣，左何之，扱領於帶；升自前東榮、中屋，北面招以衣，曰：「皋某復！」三，降衣於前。受用篋，升自阼階，以衣尸。復者降自後西榮。” [15].

Различия в проведении церемонии, согласно «Чуцы», с одной стороны, и «Лицзи» и «Или» – с другой, очевидны, но это варианты одного и того же ритуала. Имеют они один источник, повлияла ли одна традиция на другую или оба ва-

рианта возникли самостоятельно? Каждое из этих предположений может иметь место, поскольку мотив «вызывания души» достаточно универсален, что подтверждают и современные этнографические данные.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Тайлор, Э. Б.* Первобытная культура / Э. Б. Тайлор / пер. с англ. Д. А. Коропчевского. – М. : Политиздат, 1989. – 573 с.
2. *Фрээр, Дж.* Золотая ветвь. Исследование магии и религии / Дж. Фрээр / пер. с англ. М. К. Рыклина. – М. : Политиздат, 1986. – 703 с.
3. The Songs of the South. An Ancient Chinese Anthology of Poems by Qu Yuan and Other Poets / Translated and introduced by David Hawkes. – PENGUIN BOOKS, 2011 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://b-ok.global/book/3681792/a1fcb3> Дата доступа: 01.02.2021.
4. 邢春如, 李穆南 誕辰與喪葬習俗. 上 / 竭寶峰主編 - 遼海出版社, 2007. – [Electronic resource] // 微风小说网. – Mode of access: <https://m.wfxs.tw/xs-811124/>. – Date of access: 15.01.2023.
5. 张文平 在农村老家, 有一种丧礼仪节叫“复三”, 你知道它的来历吗 [Electronic resource] // 今日头条. – Mode of access: <https://www.toutiao.com/article/7165153106127241768/?wid=1673985197198>. – Date of access: 15.01.2023.
6. *Кравцова, М. Б.* Поэзия Древнего Китая: Опыт культурологического анализа. Антология художественных переводов / М. Е. Кравцова. – СПб. : Центр «Петербургское Востоковедение», 1994. – 544 с.
7. 屈原 招魂 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/chu-ci/zhao-hun> – Date of access: 15.01.2023.
8. 屈原 大招 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/chu-ci/da-zhao>. – Date of access: 15.01.2023.
9. 禮記 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/liji>. – Date of access: 15.01.2023.
10. 漢語大詞典: 12卷 / 羅竹風主編. – 香港: 三聯書店香港分店, 1994. – 第12卷. – 1517 頁.
11. 王肅 孔子家语译注. – 广西: 师范大学出版社, 1998. – 538 頁.
12. 孔子家语 / 王国轩 译, 王秀梅 译 - 北京: 中华书局. – 573 頁.
13. 孔子家語 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/kongzi-jia-yu>. – Date of access: 15.01.2023.
14. 传世藏书. 经库. 十三经注疏. 4, 春秋左传注疏 / 张岱年等主编, 陈金生卷主编. – 海南: 海南国际新闻出版中心, 1996. – 1086 頁.
15. 儀禮 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/yili#>. – Date of access: 15.01.2023.

REFERENCES

1. *Taylor, E. B.* Pervobytnaya kul'tura / E. B. Tajlor / per. s angl. D. A. Koropchevskogo. – M. : Politizdat, 1989. – 573 s.
2. *Frezer, Dzh.* Zolotaya vetv'. Issledovanie magii i religii / Dzh. Frezer / per. s angl. M. K. Rykлина. – M. : Politizdat, 1986. – 703 s.
3. The Songs of the South. An Ancient Chinese Anthology of Poems by Qu Yuan and Other Poets / Translated and introduced by David Hawkes. – PENGUIN BOOKS, 2011 [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <https://b-ok.global/book/3681792/a1fcb3> Data dostupa: 01.02.2021.
4. 邢春如, 李穆南 誕辰與喪葬習俗. 上 / 竭寶峰主編 - 遼海出版社, 2007. – [Electronic resource] // 微风小说网. – Mode of access: <https://m.wfxs.tw/xs-811124/>. – Date of access: 15.01.2023.
5. 张文平 在农村老家, 有一种丧礼仪节叫“复三”, 你知道它的来历吗 [Electronic resource] // 今日头条. – Mode of access: <https://www.toutiao.com/article/7165153106127241768/?wid=1673985197198>. – Date of access: 15.01.2023.
6. *Kravcova, M. B.* Poeziya Drevnego Kitaya: Opyt kul'turologicheskogo analiza. Antologiya hudozhestvennyh perevodov / M. E. Kravcova. – SPb. : Centr «Peterburgskoe Vostokovedenie», 1994. – 544 s.
7. 屈原 招魂 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/chu-ci/zhao-hun> – Date of access: 15.01.2023.
8. 屈原 大招 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/chu-ci/da-zhao>. – Date of access: 15.01.2023.
9. 禮記 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/liji>. – Date of access: 15.01.2023.
10. 漢語大詞典: 12卷 / 羅竹風主編. – 香港: 三聯書店香港分店, 1994. – 第12卷. – 1517 頁.
11. 王肅 孔子家语译注. – 广西: 师范大学出版社, 1998. – 538 頁.
12. 孔子家语 / 王国轩 译, 王秀梅 译 - 北京: 中华书局. – 573 頁.
13. 孔子家語 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/kongzi-jia-yu>. – Date of access: 15.01.2023.
14. 传世藏书. 经库. 十三经注疏. 4, 春秋左传注疏 / 张岱年等主编, 陈金生卷主编. – 海南: 海南国际新闻出版中心, 1996. – 1086 頁.
15. 儀禮 [Electronic resource] // Chinese Text Project. 中國哲學書電子化計劃. – Mode of access: <https://ctext.org/yili#>. – Date of access: 15.01.2023.